



# Euronaut



## Newsletter for European Sea Scouts

Issue 16 • January 2006

### Inside this Issue

- Eurosea 8
- William I. Koch International Sea Scout Cup
- Small ships race / Course des petits voiliers
- Workshops and exhibitions at Eurojam / Atelier et Expositions à Eurojam
- Sail Amsterdam 2005
- A Nautical center and base in Italy / Un Nouveau Centre Nautique et Base en Italie
- New patrol boat in Denmark / Nouveau bateau de patrouille en Danemark
- A Summer camp in Greece / Un camp d'été dans Grèce
- An Austrian Summer Aquatic Activity / Une Activité Estivale Marine en Autriche
- The Atlantic Challenge and the Sea Scouts of Ghent / Le Défi Atlantique et les Scouts Marins de Gand
- Schlag om Gent 2005
- Future events / Événements à l'avenir
- Next issue
- On the web

### Eurosea 8

8<sup>th</sup> European Sea Scout Leaders Seminar  
15 - 18 June 2006, Korpo, Finland  
*Better Sea Scouting for More Young People*

#### Aims

- To develop the international dimension within Sea Scouting;
- To establish a frame to celebrate the centenary of Sea Scouting;
- To share best practices and ideas in development of Sea Scouting.

#### Objectives

- Set up a framework to development exchanges of ideas and resources;
- Agree a framework for continuous sharing of program ideas and materials;
- To produce an outline plan to celebrate Sea Scout centenary through the maximum involvement of young people;
- To provide collective solutions and ideas for individual challenges or opportunities;

- To ensure that each participant has the opportunity to meet and discuss issues and ideas with colleagues from other associations.

*Place: Skärgårdcentret, Korpo, Finland*

*Address: Korpoström,  
21710 Korpo, Finland*

*Telephone: 02-46 31 701*

*Telefax: 02-46 31 702*

*Email: [centret@centret.fi](mailto:centret@centret.fi)*

*Dates: 15-18 June 2006*

*Participants arrive Wednesday, 14 June;  
depart Sunday, 18 June from 12:00*

#### *Profile of participants*

*There is no age limit for this event*

- Members of national or regional teams responsible for Sea Scouting;
- Representatives from associations interested in introducing Sea Scouting.
- Able to communicate well in English or French.

*Wednesday – Arrival; Opening ceremony*

*Thursday – Morning: ÅNI - Introduction to seminar*

- European Region
- Åbo Navigation Institute
- Preparing for sailing

*Afternoon: Work shops, sailing to Korpoström*

- Centenary
- International framework

*Friday – Morning: 1000-1300*

- Pass around the problem intro ( 10 min )
- Report on previous days (10 groups, 5 minutes each)
- Teaching others about Sea Scouting in your country
- Fundraising

*Afternoon*

- Sea rescue 1400-1700
- International action plans for framework & centenary 1700-1800

### Evening

- International evening

### Saturday – Morning

- Best practices, all participant associations prepare a case
- Ongoing sharing

### Afternoon: Summary of Morning

- Summary and conclusion of seminar

### Evening: Farewell party, Finnish evening

### Sunday – Departure

See – [www.skargarscentret.fi](http://www.skargarscentret.fi)

See – [europe.seascout.org/eurosea/](http://europe.seascout.org/eurosea/)

### 8<sup>me</sup> Seminaire Européen pour Responsables Scouts Marin

15 - 18 Juin 2006, Korpo, Finland

*Meilleur Scoutisme Marin pour plus des Jeunes*

### Les Buts

- Développer la dimension internationale du Scoutisme Marin;
- Établir une structure pour célébrer le centenaire du Scoutisme Marin;
- Partager les meilleures pratiques et idées dans le développement du Scoutisme Marin.

### Les objectives

- Établir un cadre pour échanger des idées et des ressources;
- Consentir de partager des idées, du programme et des matériels;
- Produire un projet pour célébrer le centenaire du Scoutisme Marin par l'engagement maximum des jeunes;
- Fournir des solutions collectives et des idées pour les défis individuels;
- Assurer que chaque participant a l'occasion de rencontrer et discuter des problèmes et des idées avec les collègues des autres associations.

*Le Lieu: Skärgårdcentret, Korpo, Finland*

Postadress: Korpoström

21710 Korpo, Finland

Telefon: 02-46 31 701

Telefax: 02-46 31 702

E-post: [centret@centret.fi](mailto:centret@centret.fi)

*Les Dates: 15-18 juin 2006*

Participants arrivent merc. 14 Juin, et  
departent dim. 18 juin 12:00

*Le profil des participants*

Il n'y a pas de limite d'âge pour cet événement.

- Membres des équipes nationales ou régionales responsables pour Scoutisme Marin
- Représentants des associations qui s'intéressent d'introduire le Scoutisme Marin;
- Capable de communiquer bien dans l'anglais ou le français.

Mercredi – Arrivée; Inauguration

Jeudi – *Matin*: ÅNI - L'Introduction au séminaire

- La Region Européenne
- L'Institute de Navigation d'Åbo
- Preparation pour navigation à voile

*Après-midi*: Les Ateliers. Navigation à voile à Korpoström

- Centenaire du Scoutisme Marin
- Structure International

Vendredi – *Matin*: 1000-1300

- Problemèmes - échange de points de vue (10 min)
- Raport des jours précédent (10 groupes, 5min chaqu'un)
- Presentation de votre Scoutisme Marin aux autres
- Collect de fonds

*Après-midi*

- Le secours de mer
- Projets d'action pour le cadre international & le centenaire

*Soir*

- Soirée Internationale

Samedi – *Matin*

- Pratiques mieux, toutes associations préparent un cas

*Après-midi*

- Résumé du matin
- Resumé et la conclusion de séminaire

*Soir*: Le parti d'adieu, le soir Finlandais

Dimanche – Départ

Voir – [www.skargarscentret.fi](http://www.skargarscentret.fi)

Voir – [europe.seascout.org/eurosea/index-fr.html](http://europe.seascout.org/eurosea/index-fr.html)



Suomen Partiolaiset  
-Finlands Scouter ry

## William I Koch International Sea Scout Cup 2006

*Jim Elroy, Boy Scouts of America*

If you are a Sea Scout and a sailor, then the William I Koch International Sea Scout Cup is looking for you. This is a week long sail racing event to be held in Florida in July 2006. The net cost of this event for the entire week is \$100.00. The registration fee pays for all your food and all costs except for lodging. Your lodging will be paid



for by the International Division of the Boy Scouts of America, upon application.

This is one week of

racing 420 sailboats with two person teams. Applicants must be at least 14 years old and cannot be 21 years of age by July 2006.

You must hurry and register before the end of 2005, or there may not be space available.

Please go to the on line information and registration site: [www.seascoutcup.org](http://www.seascoutcup.org)

For questions, please contact Jim Elroy, Regatta Chairman, William I Koch International Sea Scout Cup <[SEAWOLF410@aol.com](mailto:SEAWOLF410@aol.com)>

See - [www.seascoutcup.org](http://www.seascoutcup.org)

### Small Ships Race

*Eoghan Lavelle, Sea Scout Team, Scouting Ireland*

The "Small Ships" Races started in 2002, organized by the Association of Sail Training Organizations (ASTO). Some people in sail training circles in



Small Ships Race – Picture by Max

United Kingdom wished to have an event to include small training vessels not eligible for tall ships races. The first event was a race from Weymouth in England to Saint Malo in France. Fifteen vessels took part, mainly from the U.K., but also one from France and two from Ireland (one was Sea Scout crewed).

In 2003 the race ran from Ipswich in England to Delfzyl in Netherlands. Eleven vessels took part, nine from the U.K. and one each from Netherlands and Poland. In 2004 the race was a single day event held on the Solent, Isle of Wight on England's South Coast in October. Nineteen vessels participated.

The Isle of Wight Race was held again in 2005 with 22 boats and on this occasion nine Sea Scouts from Ireland crewed on *Lord Rank* (Ocean Youth Club Ireland), the overall winner.

It is planned to continue the Isle of Wight Races annually, but in 2006 there will be an extra "North Western Small Ships Race" from Glasgow to Belfast, 17 - 24 July. The Irish Sea Scouts are hoping to arrange crews in a number of boats for this event.

### Courses des Petits Voiliers

*Eoghan Lavelle, Scouting Ireland*



Lord Rank – Picture by Max

Les Courses des Petits Voiliers ont commencé dans 2002, organisé par "the Association of Sail Training Organisations" (ASTO) du

Royaume Uni. Il y avait des gens qui voulaient établir une course pour les petits vaisseaux de formation, pas éligible pour les Courses des Grands Voiliers. Le premier événement était une course de Weymouth en Angleterre à Saint Malo en France. Quinze vaisseaux ont participé, principalement du Royaume-Uni, mais aussi l'un de France et 2 d'Irlande (un avec équipage des Scouts Marins).

L'événement était couronné de succès, et a été encore organisé dans 2003, de Ipswich sur la Côte de l'est d'Angleterre à Delfzyl dans les Pays

Bas. Onze vaisseaux ont participé, neuf du Royaume-Uni, un des Pays Bas et un de la Pologne.

En 2004, la course était dans le "Solent," Île de Wight, Côte du sud d'Angleterre, en octobre. Dix-neuf vaisseaux ont participé. Le Course était dans le Solent encore dans 2005 avec 22 bateaux et à cette occasion neuf Scouts Marins Irlandais étaient dans l'équipage de "Lord Rank," (Ocean Youth Trust Ireland) qui était le vainqueur général. Il est l'intention de continuer les Courses de l'Île de Wight annuellement.

Mais dans 2006 il y aura un course supplémentaire - "Course des Petits Voiliers de Nord-Ouest," de Glasgow à Belfast, 17 - 24 juillet. Les Scouts Marins Irlandais espèrent d'arranger des équipages dans un nombre de bateaux pour cet événement.

### Workshops and Exhibitions at Eurojam

U. Savas Baran. Advisory Committee, Scout and Guide Federation of Turkey



Teams from a number of countries including Portugal, Spain, Croatia and Turkey presented workshops and

exhibitions at "EURO VILLE" during Eurojam. The Scout and Guide Federation of Turkey presented "Fair Winds in the Eastern Mediterranean."

The Turkish Scouts explained the development of sea transport from earliest times. Puzzles and simple models using cardboard boxes helped to show ancient Mediterranean sailing boats. Navigation, trading, and cultural exchanges were also explained, as was modern underwater archaeology.



Much of the history of seaborne trade is similar to

today's "globalization." This helped visiting Scouts understand the story. The history and puzzles were popular with the Scouts, as was model boat building, where there were always a few enthusiastic Scouts. There were several types of boats and the Scouts learned very quickly.

A walk-in exhibition called "Clean up the Black Sea" is a Turkish Scouting program in the Gift of Peace Pproject. We hope to develop partnerships with the 26 countries that have rivers that travel to the Black Sea.

### Atelier et Expositions à Eurojam

U. Savas Baran. Comité Consultatif, Fédération Scout et Guide de Turquie



Pendant Eurojam, les équipes d'un nombre de pays incluent Portugal, Espagne, Croatie et Turquie ont

présenté des ateliers et des expositions différentes à "EURO VILLE."

La Fédération Scout et Guide de Turquie a présenté "les Vents favorables dans la méditerranée d'est." C'était une présentation sur le développement de transport de mer dans les temps anciens. Nous avons fait des énigmes utilisant des dessins des bateaux anciens et aussi nous avons conçu modèles simples des quelques bateaux que les Scouts pourraient faire en carton. Nous avons expliqué la navigation, le commerce et les échanges culturels, et aussi l'archéologie sous-marine qu'on peut trouver aujourd'hui..

Une bonne partie de l'histoire du commerce maritime est similaire à "la mondialisation" de temps modernes et ceci a été ajouté à l'histoire. L'histoire et les énigmes étaient populaires avec les Scouts, et il y avait toujours quelques Scouts qui étaient enthousiastes pour faire les



U. Savas Baran

modèles. Il y avait plusieurs types de bateau et les Scouts ont appris très rapidement.

Il y avait aussi une exposition appelé "Nettoyez la Mer Noire." C'est un des programmes dans le projet "Cadeau de Paix" du Scoutisme Turc. Nous espérons développer des partenariats avec environs 26 pays qui ont une rivière qui passe à la Mer Noire.

## Sail Amsterdam 2005

*Hermien Bos, Scouting Nederland*

Beginning in 2004 the North Holland province, the Nederlands Maritiemland Foundation, and Sea Scouts of Scouting Nederland, organized a project that involved students from ten technical school in

constructing ten

"Lelievlets," the

standard, steel Dutch

Sea Scout boat. The

project was designed to

introduce

the pupils to maritime trades. During the boats' construction the students were assisted by Sea Scout instructors who supervised construction, provided advice, and tested the boats' seaworthiness.



This past August the Sail Amsterdam 2005 festival was held, at which many tall ships were present. As part of this festival, the Dutch Sea Scouts organized a sailing regatta for the ten Technical Schools using the new boats. The boats themselves were later used as prizes for the Scouting Nederland/Maritiemland project.

Ensemble avec la Fondation de Maritiemland et les Scouts Marins de Scouting Nederland, la province de Noord Holland a organisé un projet commençant dans 2004 pour les élèves dans dix Ecoles Techniques pour construire dix "Lelievlets", le bateau normal des Scouts Marins hollandais, qui sont faits d'acier. Le projet a été conçu pour introduire les élèves au secteur maritime d'industrie. Pendant la construction des bateaux, les instructeurs des Scouts Marins ont aidés les élèves et ils ont surveillé la construction, donné le

conseil et a essayé le sécurité des bateaux.

À 20 août, au grand festival de "AMSTERDAM DE VOILE 2005," quand beaucoup des Grands Voiliers étaient présents, les Scouts Marins ont organisé une régata de voile entre les dix Ecoles Techniques, utilisant les nouveaux bateaux. Les bateaux s'ont été alors utilisés comme prix dans les diverses catégories du projet de Scouting Nederland/Maritiemland.

## A New Nautical Center and Base in Italy

*Fabio Bertoli, AGESCI*

The SEBINO Department has opened a new Nautical Center and a new Base to promote Sea Scouting to those who want to discover it. Both are situated in Pisogne, 100 km from Milan and 40 km from Bergamo and Brescia.

The Nautical Center is close to the town beach of Pisogne, and is equipped with canoes, sailboats, windsurfers, services and showers.

The Base, 500 meters from the Nautical Center, is on land extending to a lake and can accommodate large size camps. There are toilets and showers, washing facilities for dishes and for clothing, refrigerators, freezers, and electricity. The Nautical Center administration building is in the Base, and may be used while camping as an infirmary, or in the event of emergencies.

Summer Camp in Pisogne allows for an introduction to the water world with the use of our equipment, exploring nature in the lake and on the river Oglio. There is also hiking on paths that reach mountain shelters and safe places with beautiful views, as well as the opportunity to visit Montisola by boat and bicycle.

## Un Nouveau Centre Nautique et Base en Italie

*Fabio Bertoli, AGESCI*



Le Département de SEBINO a ouvert un nouveau Centre Nautique et une nouvelle Base pour promouvoir le Scoutisme Marin à ceux qui veulent le découvrir. Les deux sont situés dans la commune de Pisogne, 100 km de Milan et 40 km de

Bergamo et Brescia.

Le Centre Nautique est proche de la plage de ville de Pisogne, et équipé avec les canoës, des bateaux à voile, les planches à voile, les services et les douches.

La Base, 500 m. du Centre Nautique, s'étend jusqu'à un lac et peut accommoder les grands camps. Il y a des toilettes et des douches, des facilités pour laver les vaisselles et les vêtements, des réfrigérateurs, des congélateurs et, naturellement, l'électricité. Le bâtiment d'administration du Centre Nautique est dans la Base, et peut être utilisé comme une infirmerie, ou en cas d'urgence.

Le Camp d'été dans Pisogne permet une introduction au monde d'eau avec l'usage de notre équipement, exploration de la nature sur le lac et sur la Rivière Oglio. Aussi il y a des excursions à pied, avec les chemins qui conduisent aux abris de montagne et les endroits sûrs avec les belles vues. Aussi on peut visiter Montisola avec bateau et vélo.

## New Patrol Boat in Denmark

*Ron Browne, Det Danske Spejderkorps*

There is a tradition in Denmark of designing boats specially for Sea Scout patrols. In 1929 Aage Utzon (father of Jørn, of Sydney opera house fame) designed the Aalborg boat for his son's Sea Scout group in Aalborg, hence the name. Again, in 1968 Bjørn Jensen from Svendborg designed and built the first Svendborgjollen.

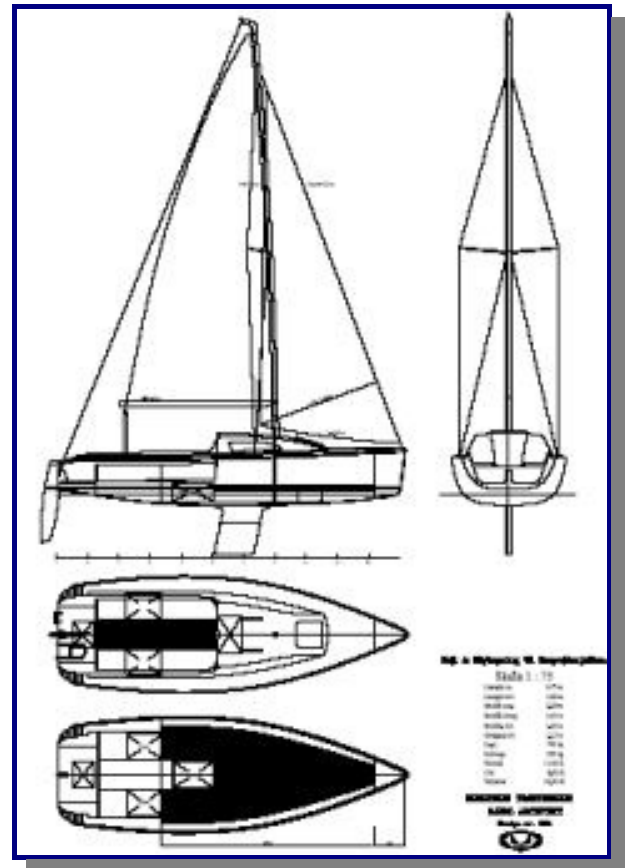
Both of these designs have been produced in great numbers for both Sea Scouts and the general public. The boat's design copyrights have been deeded to the Danish Scout Association, which also owns the molds for producing the Svendborg.

The average age of the fleet is now over 25 years, which means that considerable time and money has to be spent on maintenance, which leaves less time for activities. To build an Aalborg boat with today's labor costs would be extremely expensive, and the Svendborg mold is in dire need of replacement.

With this in mind Det Danske Spejderkorps approached Arne Borghegn, one of Denmark's

leading naval architects, to design a modern patrol boat taking advantage of sailboat design advances from the past 40 years. After much discussion the design here has been accepted.

It is just a little wider and longer than the Svendborg but draws the same depth so that it will fit in current harbors. The hull and superstructure



are fiberglass with a stainless steel keel. The sail and rig is from an Yngling, which was chosen because there is a good possibility of buying second-hand sails.

The current challenge is to finance the project. We hope to find around 400,000 euros which will finance a model and molds along with 10 finished boats that can be sold to Sea Scout groups at a discount. If all of the Danish Sea Scout Aalborgs and Svendborgs are replaced, approximately 60 boats will be needed. The possibility of selling boats to schools, clubs and to the general public is also being investigated.

## Nouveau bateau de patrouille en Danemark

*Ron Browne, Det Danske Spejderkorps*

Il y a une tradition dans le Danemark d'avoir des

bateaux de patrouille (c'est à dire, un bateau pour chaque patrouille des Scouts) spécialement conçu pour les Scouts Marins. Dans 1929 Aage Utzon (le père de Jørn, renommé pour le théâtre d'opéra de Sydney) a conçu le bateau d'Aalborg pour le groupe Marin de son fils à Aalborg, donc le nom. Encore, dans 1968. Bjørn Jensen de Svendborg, un père de scout, a conçu et a construit le premier Svendborgjollen. Un grand nombre des deux bateaux était produit pour les Scouts Marins et pour le grand public. Les copyrights ont été transférés à l'Association Scout, qui possède aussi le moule pour produire le Svendborg.

L'âge moyen de notre flotte est maintenant plus de 25 années, et il faut que nous dépensions plus de temps et de l'argent sur l'entretien, laissant moins pour les activités. La construction d'un Aalborgjollen avec les coûts d'aujourd'hui serait extrêmement cher, et le moule de Svendborg vraiment doit être remplacé.

Pour cette raison nous nous sommes adressés à Arne Borghegn, un des architectes navals principaux de Danemark, de concevoir un nouveau bateau de patrouille moderne, qui profite de tous les nouveaux développements dans le dernier 40 années. Après beaucoup de discussion, nous avons décidé le nouveau dessin.



La coque est un peu plus large et plus long que le Svendborg mais a la même profondeur, parce qu'il doit correspondre aux endroits des ports actuels. La coque et la superstructure sont de GRP avec une quille d'acier inoxydable. Les voiles et le gréement sont d'un Yngling, choisi parce qu'il y a une bonne possibilité d'achat des voiles d'occasion.

À ce moment nous cherchons des methods de financer le projet. Nous espérons trouver environ 400.000 euros qui financeront un modèle et des moules, avec 10 bateaux finis, que nous pouvons vendre aux groupes au rabais. S'il faut que nous remplacions tous les Aalborgjollen et Svendborgjollen, nous aurons besoin d'un totale d'environ 60 bateaux. Nous examinerons aussi la possibilité d'offrir les bateaux aux écoles, aux clubs et au grand public.

## A Summer Camp in Greece

George Cathcard, VSL, 7<sup>th</sup> Port Dublin (Howth)

Late in 2004 the Venture Sea Scouts of 7<sup>th</sup> Port of Dublin Group decided that Summer Camp 2005 should be afloat in the South Ionian Sea. Three yachts were chartered for flotilla sailing. There was much preparation to do and we organized a three-month seamanship, navigation, and safety course during the Winter, and in the Spring and early Summer had practical sailing courses in two different yachts. Five of the crew attended the VHF radio operators' course and passed the exam.

We travelled to Greece from Dublin via London and joined our yachts *Zoe*, *Freya*, and *Thassos* in the idyllic village of Sivota on the Island of Lefkas. During the next two weeks we visited a number of bays and towns on Meganisi, Ithica, Kephallonia and Kalamos and others before returning to Sivota. Winds varied from zero to force 6 and the temperature remained high. When there was no wind, we swam and snorkelled; otherwise we sailed. We visited a different bay every night. Food was no problem as we usually tied up beside a taverna. During the day we ate aboard – fresh fruit, cheese and bread was cheap and plentiful. Crews changed between boats regularly. One day, when port-bound by strong winds, some of the crew visited caves near Sami while others walked the hills around Euphemia.

Definitely to be recommended for Venture Sea Scouts.

## Un Camp d'Été dans Grèce

George Cathcard, VSL, 7<sup>me</sup> Port de Dublin (Howth)

Vers la fin de l'année 2004, les Marins de 7<sup>me</sup> Port de Dublin ont décidé que le Camp d'Été 2005 serait à flot dans la mer Ionienne du sud. Nous avons affrété 3 yachts pour la voile en flottille. Nous avons eu beaucoup de preparation. Dans l'Hiver nous avons organisé un cours de navigation et sûreté pendant 3 mois, et au printemps les courses de voile pratique dans deux



yachts différents. Cinq de l'équipage ont assisté au cours de radio (VHF) et ont passé l'examen.

Nous avons voyagé à la Grèce de Dublin via Londres et avons rejoint nos yachts "Zoe", "Freya", et "Thassos" dans le village idyllique de Sivota sur l'île de Lefkas. Pendant les deux semaines suivants nous avons visité un nombre de baies et villes sur Meganisi, Ithica, Kephalaria et Kalamos, avant le retour à Sivota. Les vents ont varié de force zéro à 6, et la température est restée haut. Quand il n'y avait pas de vent, nous avons nagé et avons fait de la plongée avec tuba, autrement, avec le vent, nous avons fait de voile. Nous avons visité une baie différente chaque nuit. La nourriture n'était pas de problème comme nous avons embouteillé d'habitude à côté d'un taverna. Pendant le jour nous avons mangé à bord - les fruits frais, le fromage et le pain étaient bon marché et abondants. Les équipages ont changé entre les bateaux régulièrement. Un jour, quand le vent était très fort, certains de l'équipage ont visité les cavernes de Sami, et les autres se sont promenés les collines autour de Euphemia.

Etre recommandé sans aucun doute pour les Marins.

### An Austrian Summer Aquatic Activity

Werner Strobel, Sea Scout Coordinator, PPO

**PFADFINDER UND  
PFADFINDERINNEN  
ÖSTERREICHS**



Austrian Sea Scouting is really interesting but very familiar. We

have three Sea Scout Groups: one in Vienna (SMS Novara), one in Hainburg, where I come from (SMS Viribus Unitis) and one in St. Georgen a.d. Gusen.

There are 5 other groups, including Lilienfeld, where I live now, that are interested in becoming full Sea Scout groups or in starting a Sea Scout troop. They organize aquatic activities, mainly for older scouts. Lilienfeld is in

Niederösterreich on the River Traisen, which flows



northwards for about 40 km before joining the Danube.

During the summer holidays our town, Lilienfeld, along with the town's clubs (including the Scout Group) organize activities called *Ferientsommer* (summer vacation). An activity organized by our Scout group was *Kanufahren* (canoe trip) on the River Traisen in which more than 50 young people had fun learning to paddle a canoe. The Scout Leaders arranged for canoes and life jackets, and organized an active program that included training, playing games such as "dead fish," as well as a race.

We hope that such activities will create more interest in water activities, and that this may help to promote more active Sea Scouting.

### Une Activité Estivale Marine en Autriche

Werner Strobel, Sea Scout Coordinator, PPO

La Scoutisme Marin en Autriche est vraiment intéressant mais très familier. Nous avons 3 Groupes Marins : l'un dans Vienne (SMS Novara), l'un dans Hainburg (SMS Viribus Unitis) et l'un dans St. Georgen a.d. Gusen.

Mais, il y a aussi 5 autres groupes, y compris Lilienfeld, où j'habite maintenant, qui sont intéressés de devenir groupes Marins, ou de réaliser une troupe Marine. Ils entreprennent beaucoup d'activités d'eau principalement pour les plus vieux scouts. Lilienfeld est dans l'Niederösterreich, sur la Rivière Traisen, qui coule au nord pour à peu près 40 km et se jette dans le Danube.



Pendant les vacances d'été notre commune de Lilienfeld et les clubs de la ville (y compris le Groupe Scout) organisent des activités pour un événement "Ferientsommer." Une activité de notre Groupe Scout était

"Kanufahren" sur la rivière Traisen, et plus de 50



jeunes se sont amusés l'érudition de pagayer un canoë. Les Responsables des Scouts ont arrangé pour les canoës et les gilets de sauvetage, et ont organisé un programme active d'entraînement, jouant des jeux tels que "le poisson mort," et a

### **The Atlantic Challenge and the Sea Scouts of Ghent**

The Atlantic Challenge is a friendly international seamanship contest held every second year in a different country. The Atlantic Challenge was started in 1986 by Lance Lee (USA) and Bernard Cadoret (France) with a race in New York between two replica "gigs," representing France and USA. A biennial challenge was established, consisting of rowing races (10 oars) and sailing races, using the old, traditional dipping lug rig. The 10th Anniversary event will be held in 2006 in Genoa, Italy.

The boats chosen by the founders of the event are called Bantry Bay gigs. They are replicas of an original late 18th century longboat, left behind in Bantry Bay, Ireland, in 1796 by a French invasion fleet, that had arrived to assist Ireland in a rebellion against Great Britain. The French fleet was scattered by a severe storm and the invasion was aborted. The original gig was preserved and eventually came to the Irish National Maritime Museum in Dun Laoghaire some years ago.

More than 55 Bantry Bay gigs (also known as yawls or longboats) have been built since then in various countries, and are used in a number of educational programs.

In 1998 Charles Leten suggested to the Sea Scouts of Ghent, "De Wilde Eend," that they build a gig to represent the city of Ghent in the Atlantic Challenge and in "le Défi des Jeunes Marins" in Douarnenez in 2000.



organisé aussi une course.

Nous espérons que telles activités créent plus d'intérêt dans les activités d'eau, et que ceci peut aider à commencer le Scoutisme Marin plus actif.

Shipyard "De Leie" offered its expertise and assistance. The Sea Scout Group accepted the challenge. The boat was built and was named *Carolus Quinto*. The crew of Sea Scouts was trained, and at the Défi they won 1<sup>st</sup> in the rowing regatta and 5<sup>th</sup> in the sailing race. De Wilde Eend's Group Leader Henk de Pauw has been associated with *Carolus Quinto* since then, and the Sea Scouts still provide the crew.

Atlantic Challenge events have been held in:

- 1986: New York, USA
- 1988: Dournenez, France
- 1990: Roskilde, Denmark
- 1992: Brest, France
- 1994: Penetang, Ontario, Canada
- 1996: Bantry, Ireland
- 1998: Roskilde, Denmark
- 2000: Douarnenez, France
- 2002: Rockland, Maine, USA
- 2004: Fishguard -Goodwick, Wales

The next event will be held in Genoa, Italy, 14-21 July 2006.

See – [www.atlanticchallenge.org](http://www.atlanticchallenge.org)

### **Le Défi Atlantique et les Scouts Marins de Gand**

Le Défi Atlantique est un concours international amical de manoeuvre de bateau et de matelotage qui se passe chaque deuxième année dans un pays différent. Lance Lee (USA) et Bernard Cadoret (France) ont fondé Le Défi Atlantique dans 1986, avec une course dans New York entre deux bateaux représentant la France et l'USA. Un défi bienniel a été établi - les courses de canotage (10 avirons) et les courses de voile, utilisant l'ancien équipement traditionnel. Le 10me anniversaire sera à Genova, Italie, en 2006.

Les bateaux choisis par les fondateurs de l'événement sont appelés "Bantry Bay Gigs". Ils sont des fac-similés d'une chaloupe de 18e siècle laissée dans la Baie de Bantry, Irlande, dans 1796 par une flotte d'invasion française,

qui était arrivé pour aider l'Irlande dans une rébellion contre la Grande Bretagne. La flotte française a été dispersée par une grande tempête, et l'invasion a été avorté. La chaloupe a été conservé et maintenant elle reste au Musée Maritime National dans Dún Laoghaire .

Il y a plus de 55 des chaloupes de Bantry Bay maintenant dans les divers pays. Dans 1998 Charles Laissé a proposé aux Scouts Marins de Gand, " De Wilde Eend ", construire un "gig" pour représenter la ville de Gand dans le Défi Atlantique et participer dans "le Défi Ides Jeunes Marins" dans Douarnenez en 2000. Le chantier naval " De Leie " a offert son expertise et son assistance. Le Groupe des Scouts Marins a accepté le défi. Le bateau a été construit et a été nommé "Carolus Quinto". L'équipage de Scouts Marins a été entraîné, et à Douarnenez ils ont gagné le premier place dans la régates de canotage et le cinquième place dans la voile. Le Responsable de Groupe de De Wilde Eend,

Henk de Pauw , a été associé avec "Carolus Quinto" depuis, et l'équipage est toujours des Scouts Marins.

Les événements du Défi atlantique ont été à -

1986: New York, États Unis  
1988: Dournenez, France  
1990: Roskilde, Danemark  
1992: Brest, France  
1994: Penetang, Ontario, Canada  
1996: Bantry, Irlande  
1998: Roskilde, Danemark  
2000: Douarnenez, France  
2002: Rockland, Maine, États Unis  
2004: Fishguard -Goodwick, Pays des Galles

L'événement prochain sera dans Gênes, Italie, 14/21 de juillet 2006.

Voir – [www.atlanticchallenge.org](http://www.atlanticchallenge.org)



### **Schlag om Gent – A Race Around Ghent**

On Saturday 27 August 2005, vzw Carolus Quinto organized a third running of a rowing competition through the inner waterways of Ghent called "Schlag om Gent." These are races for sloops and vlets organized with the cooperation of the Association for Watersport and the City of Ghent.

In the vlet race, supporters of Carolus Quinto competed against each other in lelievlets, provided by the Sea-Scouts of 3<sup>e</sup> FOS "De Wilde Eende," Ghent, 11<sup>e</sup>-22<sup>e</sup> FOS "De boekaniers," Brugge and 44<sup>e</sup> FOS "Jan Bart," Brugge. The course for the vlet race was 4.8 km in length, beginning at the VVW Ghent Leie (at the Snepdijk), traversing the Leie to the finish in the historical heart of the Arteveldestad, at the Korenlei.

The race for sloops, among them the *Carolus Quinto*, had a much longer course, 12.9 km, also finishing at the Korenlei. After the races, the

fleet parade went through the inner waterways of Ghent to the yacht harbor. In the evening there was a reception and presentation of prizes.

### **Schlag om Gent – Une Course autour de Gand**

Samedi 27 août 2005, vzw Carolus Quinto a organisé pour la troisième année, une course d'aviron par les voies navigables intérieures de Gand. Il y a deux courses, un pour les sloops et l'autre pour les "vletten," organisé avec la coopération de l'Association pour le Sport nautique et de la Ville de Gand.

Dans la course des vletten, les partisans de Carolus Quinto se sont disputés les uns avec les autres dans lelievlets qui sont fournis par les Scouts Marins de 3<sup>e</sup> FOS "De Wilde Eende", Gand, 11<sup>e</sup>-22<sup>e</sup> FOS "De boekaniers," Brugge et 44<sup>e</sup> FOS "Jan A Barré," Brugge. La course pour les vletten est 4,8 km, commençant au VVW Gand Leie (au Snepdijk), via le Leie à la fin dans le coeur historique du Arteveldestad, au Korenlei.

La course pour les sloops, parmi eux le "Carolus Quinto," est 12,9 km, finissant aussi au Korenlei. Après la fin des courses, la parade de flotte est passé à travers les voies navigables

intérieures de Gand au port des yachts. Dans le soir il y avait une réception et une présentation des prix.



Schlag om Gent

## **FUTURE EVENTS**

### **EUROSEA 8**

The triennial Seminar for Sea Scout Leaders in Europe first started in 1985. The next Seminar, the ninth, will be held 14 - 18 Jun 2006 in Finland. at Korpoström Archipelago Center.

See – [www.skargarscentret.fi](http://www.skargarscentret.fi)

See – [europe.seascout.org/eurosea/](http://europe.seascout.org/eurosea/)

### **"SMALL SHIPS" RACES 2006**

NW Race

17-18 June - in Glasgow

19-20 June - Race

Glasgow to Belfast

20-22 June - in Belfast

Cowes Race

7 Oct - Cowes, Isle of Wight

See – [www.asto.org.uk/smallshipsrace.htm](http://www.asto.org.uk/smallshipsrace.htm)

### **TALL SHIPS RACES 2006 – 50<sup>th</sup> ANNIVERSARY**

10/20 July – Race 1

St Malo to Lisbon

23/26 July – Cruise in Company 1

Lisbon to Cadiz

29 July/7 Aug – Cruise in Company 2

Cadiz to La Coruña

10 /19 Aug – Race 2

La Coruña to Antwerp

See – [www.sailtraininginternational.org](http://www.sailtraininginternational.org)

### **STARFISH 06, SWEDEN**

A Sea Scout Camp, organized by the Swedish Guides and Scouts, will be held 22 – 27 July 2006 at Vässarö in the Swedish archipelago.

Contact: Anna Haggård

<[sjostjarnan06@ssf.scout.se](mailto:sjostjarnan06@ssf.scout.se)>

See –

[europe.seascout.org/resources/Starfish\\_06\\_first\\_info.pdf](http://europe.seascout.org/resources/Starfish_06_first_info.pdf)

### **NAWAKA 2006**

NAWAKA, Scouting Nederland's National Water Camp, will take place near Rheden, northeast of Arnhem, Gelderland province from 24 July to 3 August 2006.

See – [www.nawaka.nl](http://www.nawaka.nl)

### **WORLD JAMBOREE 2007**

The Centenary Jamboree will be held in August 2007 at Hylands Park, Chelmsford, near London from 27 July to 8 August 2007.

See – [www.scouting2007.org](http://www.scouting2007.org)

## ÉVÉNEMENTS À L'AVENIR

### EUROSEA 8

"EUROSEA" - c'est le séminaire triennal pour Responsables Scouts Marins en Europe, qui date de 1985. Le séminaire prochain aura lieu 14-18 Juin 2006 en Finlande, à "Korpoström Archipelago Centre."

Voir – [www.skargarscentret.fi](http://www.skargarscentret.fi)

Voir – [europe.seascout.org/eurosea/index-fr.html](http://europe.seascout.org/eurosea/index-fr.html)

### COURSES DES PETITS VOILIERS 2006

Course du Nordouest

17-18 Juin Glasgow

19-20 Juin - Course

Glasgow à Belfast

20-22 Juin Belfast

Course de Cowes

7 Oct - Cowes, Isle of Wight

Voir – [www.asto.org.uk/smallshipsrace.htm](http://www.asto.org.uk/smallshipsrace.htm)

### COURSE DES GRANS VOILIERS 2006 – 50me ANNIVERSAIRE

10 /20 juin – Course 1

St Malo à Lisbon

23/26juin – Croisière en compagnie 1 Lisbon à Cadiz

29juil/7ao – Croisière en compagnie 2 Cadiz à La Coruña

10/19août – Course 2

La Coruña à Antwerp

Voir – [www.sailtraininginternational.org](http://www.sailtraininginternational.org)

### STARFISH 06, LA SUÈDE

Un camp pour les Scouts Marin, organisé par L'Association Guides et Scouts de la Suede, aura lieu à Vässarö, l'archipel de Stockholm, la Suède, 22-27 Juli 2006. Contact : Anna Haggård <[sjostjarnan06@ssf.scout.se](mailto:sjostjarnan06@ssf.scout.se)>

Voir –

[europe.seascout.org/resources/Starfish\\_06\\_first\\_info.pdf](http://europe.seascout.org/resources/Starfish_06_first_info.pdf)

### NAWAKA 2006

NAWAKA, le Nationaal Waterkamp de Scouting Nederland, a lieu tous les 4 ans. Le prochain aura lieu du 24 juillet au 3 août 2006 près de Rheden, au nord-est d'Arnhem, dans la province de Gelderland.

Voir – [www.Nawaka.nl](http://www.Nawaka.nl)

### JAMBOREE MONDIAL 2007

Le Jamboree Mondial aura lieu à Hylands Park, Chelmsford, près de Londres au Royaume Uni du 27 juillet au 8 août 2007.

Voir – [www.scouting2007.org](http://www.scouting2007.org)

### Editorial

Euronaut 16 has arrived, but only just! Up to 4 weeks ago we did not think that we would have very much to publish. Luckily a number of articles arrived during December. Of course this does not make the job of the Editors easy, because a lot of work over the Christmas holidays is not too popular!

The big event of 2006 will be Eurosea 8, which will be held in Finland in June. There is more information about this event elsewhere in this issue. The Planning Committee has been working on the program, and the official notices and program will be sent by the European Regional Scout Office in Geneva to all the Scout Associations in the Region. Copies will also be posted on the European Sea Scouting website when they are available.

Eurosea 8 will be the 21<sup>st</sup> Anniversary of the First European Sea Scout and Guide Leaders Seminar, was held in Thessaloniki, Greece in 1985. We can be proud of the tradition we have built over the years and of the extra links that we have made between our Associations. The regular triennial seminars have always had good support from the European Region Office.

We know that there have been some very interesting Sea Scouting activities in 2005 and we hope that accounts of some of them will arrive for the next issue. Remember that Euronaut 17 is due to come out in April, so to those of you who have interesting news or announcements, please start to prepare your contributions now and send them to us as early as possible.

## Editorial

Euronaut 16 sont arrivés, mais juste ! Jusqu'à il y a 4 semaines nous n'avons pas pensé que nous ayons beaucoup à publier. Heureusement des articles sont arrivés pendant décembre. Bien sûr ceci ne fait pas facile le travail des Editeurs, parce que beaucoup de travail par-dessus les vacances de Noël n'est pas trop populaire !

Le grand événement de 2006 sera Eurosea 8, qui sera tenu dans Finlande en juin. Il y a plus d'information de ce sujet dans cette édition. Le comité d'organisation du séminaire a préparé le programme, et les notifications officielles seront envoyées par le Bureau Régional Scout à Genève à toutes les Associations Scouts dans la Région.

Eurosea 8 seront le 21<sup>e</sup> Anniversaire du 1<sup>er</sup> Séminaire Européen pour Responsables Scouts Marins qui a été tenu à Thessaloniki, Grèce, en 1985. Nous pouvons être fiers de la tradition que nous avons développé au cours des années et des liens supplémentaires que nous avons fait entre nos Associations. Le Bureau Régional a toujours soutenu les séminaires.

Nous savons qu'il y avait quelques activités très intéressantes dans le Scoutisme Marin dans l'année passée, et nous espérons que les comptes rendus de certains d'eux arrivent pour Euronaut prochain. Se rappeler que Euronaut 17 doit sortir en avril, donc à vous qui avez des nouvelles ou des annonces intéressantes, s'il vous plaît commencez à préparer vos

contributions et les envoyer aussi tôt que possible.

Les Editeurs

## Next issue

Euronaut is the newsletter of the European Sea Scouting Network. It is published quarterly and distributed via the Internet. The next issue is scheduled for April 2006.

We need your help. Please send your articles or event notices to Eoghan Lavelle (Scouting Ireland) <eflavelle@eircom.net> and Bruce Johnson (BSA) <commodore@seascout.org> by March 15, 2006. English and French are preferred.

To subscribe to Euronaut, go to <[europe.seascout.org/newsletters](http://europe.seascout.org/newsletters)> and follow the instructions.

## On the web

- ★ European Sea Scouting: [europe.seascout.org](http://europe.seascout.org)
- ★ Scouts Marins en Europe: [europe.seascout.org/index-fr.html](http://europe.seascout.org/index-fr.html)
- ★ European Scout Region: [www.scout.org/europe](http://www.scout.org/europe)
- ★ Euronaut: [europe.seascout.org/newsletters](http://europe.seascout.org/newsletters)
- ★ Euronaut (Bulletin): [europe.seascout.org/newsletters/index-fr.html](http://europe.seascout.org/newsletters/index-fr.html)
- ★ Seascout-Europe-Net (discussion list): [europe.seascout.org/reflector](http://europe.seascout.org/reflector)
- ★ Seascout-Europe-Net (Liste de diffusion): [europe.seascout.org/newsletters/index-fr.html](http://europe.seascout.org/newsletters/index-fr.html)